

KATHLEEN MANUKYAN

1228 Cathedral of Learning, 4200 Fifth Avenue, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA 15260

Email: kam262@pitt.edu, Web: www.kathleenmanukyan.weebly.com

Phone: 412-624-5711 (office); 614-323-8293 (mobile)

EDUCATION

The Ohio State University, Columbus, OH

- **Ph.D. Slavic Languages and Literatures** **2011**
Dissertation: *The Russian Word in Song: Cultural and Linguistic Issues of Classical Singing in the Russian Language.*

The Ohio State University, Columbus, OH

- **M.A. Slavic Languages and Literatures** **2008**
Master's Paper: "Ballet in the Village, the Jitterbug in Hell: Moiseyev's *Night on Bald Mountain*"
Advisor: Dr. Irene Delic

Northwestern University, Evanston, IL

- **B.A. Slavic Languages and Literatures, *Summa cum laude*** **2004**

PROFESSIONAL POSITIONS

Managing Director of The Slavic, East European, and Near Eastern Summer Language Institute, University of Pittsburgh, January 2019-present

Teaching Associate Professor/Lecturer II, Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh, 2021-present

Coordinator of Russian Program, Summer Language Institute, U. of Pittsburgh, 2014-2024

Lecturer I, Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh, 2020-2021

Visiting Lecturer, Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh, 2018-2020

Executive Director, Slavic, East European, and Near Eastern Summer Language Institute, University of Pittsburgh, May 2018-September 2018

Project Director, Project GO at University of Pittsburgh, May 2018-September 2018

Instructor of Slavic Languages and Literatures, University of Pittsburgh, 2014-2018

Visiting Lecturer, University of Pittsburgh, 2011-2014

Distinguished University Fellow, The Ohio State University, 2010-2011 and 2006-2007

Graduate Teaching Associate, The Ohio State University, 2007-2010

TEACHING

University of Pittsburgh, 2011-present

***Indicates New Course Developed**

Language Courses

Russian language, beginning to 4th-year levels

*The Sounds of Russian (phonetics course)

Russian conversation practicum

Intensive Beginning and Intermediate Russian, Summer Language Institute

Russian Singing Class (component of cultural curriculum), Summer Language Institute

Undergraduate Courses in Literature and Culture

*Contemporary Cultures of Eastern Europe (upcoming fall 2024)

Russian Short Story in Context (Writing requirement course)

Formative Masterpieces of Nineteenth-Century Russian Literature

Masterpieces of Nineteenth-Century Russian Literature (Writing requirement course)

Masterpieces of Twentieth-Century Russian Literature (Writing requirement course)

Early Russian Culture

Forbidden Love on Page and Screen

Madness and Madmen in Russian Culture

Madness and Madmen in Russian Culture, Online-Classroom Hybrid Course

Graduate Courses

Gogol

Tolstoy

*Russian Literature in Musical Adaptation

Russian Literature of the Late Seventeenth and Eighteenth Centuries

The Ohio State University, 2007-2010

Elementary and Intermediate Russian

Elementary and Intermediate Czech

Masterpieces of Nineteenth-Century Russian Literature

Russian State Humanities University, Moscow, 2005-2006

English Academic Writing

LANGUAGES

Russian (ACTFL-rated superior speaking proficiency 2018)

Czech (advanced/intermediate)

Italian (intermediate)

German (intermediate)

French, Polish, Spanish, Catalan, Bosnian/Croatian/Montenegrin/Serbian, Ukrainian, Latin, Old Church Slavonic (OCS), Church Slavonic (basic proficiency/lyric diction, i.e. pronunciation for singing/reading with dictionary)

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

Robert Henderson Language Media Center ChatGPT Working Group, Spring 2024

Group of three faculty members, “early adopter” language instructors, to research and test the full range of ChatGPT’s capability relevant in language learning and teaching. By the end of the semester the group will put together a comprehensive report and will then do a joint presentation on the findings at the TiLT (Technology in Language Teaching) Forum.

Mental Health Champion Certificate Program, Spring 2024

Two-day training program in supporting students mental health facilitated by the University Counseling Center

Speaking in the Disciplines Faculty Seminar/Fellowship, University of Pittsburgh, Spring 2022

One-semester weekly seminar on effective incorporation of speaking assignments into undergraduate coursework. Developed a speaking-intensive course syllabus/assignments, while assisting other participants in developing and revising their course materials.

Fully Certified ACTFL OPI Tester – Russian, 2019-2023

ACTFL Course and Curriculum Design Workshop (hosted at Indiana University), Fall 2018

Two-day workshop on applying ACTFL proficiency guidelines to classroom teaching.

ACTFL OPI Assessment Workshop (hosted at University of Pittsburgh), Spring 2018

Four-day OPI tester certification training workshop.

UCLA Russian Flagship Workshop: Teaching Russian from the Intermediate/1 to Advanced/2 Levels of Proficiency, Summer 2017

Five-day workshop of lectures and discussions with specialists in teaching Russian with particular attention to Flagship, DLI, and Project GO programs and methods to improve proficiency across all language modalities.

Writing in the Disciplines Faculty Seminar/Fellowship, University of Pittsburgh, Fall 2013

One-semester weekly seminar on effective incorporation of writing into undergraduate coursework. Developed a writing-intensive course syllabus, while assisting other participants in developing and revising their course materials.

HONORS, GRANTS, AWARDS

Office of the Provost Nancy Tannery Grant for Open Educational Resources, 2024
Grant to develop Open Educational Resource for course “The Sounds of Russian”

“Major Artist” designation and award, Pittsburgh Concert Society, 2016
Adjudicated award for artistic accomplishments in classical music.

Distinguished University Fellowship, The Ohio State University, 2010-11, and 2006-07
Two-year fellowship and full financial support applied to first year and dissertation year of graduate program.

Cultural Ambassadorial Scholarship, Rotary Foundation, 2004
Funds granted for language study abroad in St. Petersburg, Russia.

Daniel Bonbright Scholars Award, Northwestern University Weinberg College, 2003
Prize awarded annually to top three juniors in the humanities based on academic record.

Dobro Slovo Slavic Honors Society

Phi Beta Kappa

PUBLICATIONS

“The Poet and His Readers: Three Lyrics and an Unfinished Story of Alexander Pushkin.”
Pushkin Review. Vol. 12-13. (2009-2010).

“From Maidens to Mugs: The Motif of the Mirror in the Works of Nikolai Gogol'.” *Canadian Slavonic Papers*. Vol. 51. No. 2-3. (June-September 2009), 267-286.

The Russian Word in Song: Cultural and Linguistic Issues of Classical Singing in the Russian Language. Diss. The Ohio State University, 2011. Columbus: OhioLINK, 2011.

CONFERENCE, INVITED LECTURES & PROFESSIONAL PRESENTATIONS

“Language Instruction and Generative AI: A Report and a Discussion”
Technology in Language Teaching (TiLT) Forum, Robert Henderson Language Media Center, with Bill Price, Na-Rae Han, and Olga Klimova, April 2024

“Epic as Device in Mykola Lysenko’s Opera *Taras Bulba*”
Midwest Slavic Conference, April 2024

“*I pro volju zaspivaj*: Epic as Device in Gogol’s and Lysenko’s *Taras Bulba*”
AATSEEL Conference, Las Vegas, February 2024

- “Portamento Della Voce: The Legacy of Ukrainian Art Song of the Soviet Era”
ASEEES Conference, Philadelphia, December 2023
- “*I pro volju zaspivaj*: Epic as Device in Hohol’s and Lysenko’s *Taras Bulba*”
Ukrainian Art Song Institute (invited lecture), Toronto, August 2023
- “Grief Revised: Understanding Gogol through Jonathon Young and Crystal Pite’s Revisor”
ASEEES Conference, Chicago, November 2022 and Midwest Slavic Conference, March 2023
- “From Soul-Procurement to Data-Fetishism: Gogol and the Quantified-Self”
ASEEES Conference (virtual), New Orleans, December 2021
- “Three Crucifixions in Gogol’s Cossack Nation: *Taras Bulba* and I Corinthians”
AATSEEL Conference, Virtual conference, February 2021
- “Slovak Language Program at the University of Pittsburgh’s Slavic, East European and Near Eastern Summer Language Institute”
Slovenčina (nielen) ako cudzí jazyk III organizovaná pri príležitosti životného jubilea doc. PhDr. Jany Pekarovičovej, PhD., Virtual conference in Bratislava, February 2021
- (*CANCELED – COVID-19*) “Stravinsky’s *Mavra* from Paris to Pittsburgh”
Pitt Global Hub Talks, University of Pittsburgh, March 2020
- “Creation and Crucifixion in Gogol’s Cossack Nation: A Reading of *Taras Bulba*”
ASEEES Conference, Boston, November 2013
Midwest Slavic Conference, Columbus, March 2014
UCIS-CREES Lecture Series, University of Pittsburgh, February 2014
- “The Vowel Space of Sung Russian”
Midwest Slavic Conference, Columbus, March 2012
- “Casting and Crashing the Two Bits: Theatricality in Olesha’s *Envy*”
AATSEEL Conference, Philadelphia, December 2009
ASEEES Conference, Washington, DC, November, 2011
- “Russian Opera Theater: The High, the Low, and *Liubov’ Morkov*”
Summer Language Institute Lecture Series (invited lecture), July 2011
- “The Russian Word in Song: The Pronunciation of Russian Lyric (Singing) Diction”
Slavic Linguistics Forum, The Ohio State University, Columbus, May 2011
- “Vowel Reduction in Classical Singing in Russian”
Midwest Slavic Conference, Columbus, April 2011

“Gogol through the Looking Glass”
Midwest Slavic Conference, Columbus, April 2009

“Ballet in the Village, The Jitterbug in Hell: Moiseyev’s *Night on Bald Mountain*”
Ohio State University Slavic Literature Forum, Columbus, May 2008

“A Chekhovian Confession as Comedic Parody”
Midwest Slavic Conference, Columbus, April 2008

“Problems of the Moiseyev Dance Company in Scholarship: A Case Study of the Ballet *A Night on Bald Mountain*”
National Popular Culture and American Culture Associations Conference, San Francisco, March 2008.

“Repetition, Evolution and Finality: A Comparative Study of Tolstoy’s *The Cossacks* and *Family Happiness*”
Midwest Slavic Conference, Columbus, April 2007.

OTHER CONFERENCE ACTIVITIES

Panelist for Roundtable “Liberating Language Learning: Navigating Assessment Requirements in Advanced and Superior Proficiency”
Upcoming ASEEEES Conference, Boston, November 2024

Panelist for Roundtable “(Re)Thinking the Arts in Wartime Today: Ukraine, Hungary, and Russia in Theater Studies and Beyond”
Upcoming ASEEEES Conference, Boston, November 2024

Panelist for Roundtable “Decentering Soviet Music: (Dis)harmonies on the Soviet ‘Periphery’”
ASEEEES Conference, Philadelphia, December 2023

Moderator for panel, “Ukraine Culture and Colonialism”
Conference “Rethinking Identity in Changing Contexts,” Graduate Organization for the Study of Europe and Central Asia, University of Pittsburgh, February 2023

Roundtable presenter, “Using *Pro-dvizhenie* (GUP 2022) in Advanced Russian Language Classrooms”
AATSEEL Conference (virtual), February 2023

Chair for panel, “Cognitive Approaches to Russian Literature”
ASEEEES Conference, Chicago, November 2022

Chair and organizer for panel, “Human-Computer Interaction in the Language Classroom”
ASEEEES Conference (virtual), December 2021

Chair and discussant for panel, “Building Community at Home and Abroad”
ASEEEES Conference (virtual), December 2021

Discussant, “The Page and the Stage”

European and Eurasian Undergraduate Research Symposium (Virtual), University of Pittsburgh, May 2021

Chair and discussant for panel, “Czech Music”

Czech and Slovak Studies Workshop (Virtual), University of Pittsburgh, March 2021

Discussant for panel, “European Literature”

“Europe: East and West” Undergraduate Research Symposium, Center for Russian and East European Studies, University of Pittsburgh, April 2014

Discussant for panel, “19th-Century European Literature”

“Europe: East and West” Undergraduate Research Symposium, Center for Russian and East European Studies, University of Pittsburgh, April 2013

Organizer for panel, “20th-Century National Theater (Caucasus and Central Asia): Tradition and Modernity”

ASEEES Conference, New Orleans, November 2012

Organizer for panel, “Soviet Values and their Spaces in Olesha’s *Envy*”

ASEEES Conference, Washington, DC, November 2011

Chair for panel, “Aspects of the *Ballets Russes*”

Midwest Slavic Conference, Columbus, April 2009

RELEVANT CONCERT PRESENTATIONS

Ukrainian Benefit Concerts

Performer at two benefit concerts featuring musicians of the Pittsburgh Symphony Orchestra and raising funds for Nova Ukraine and DTCare, humanitarian relief for Ukrainians. Concerts took place at church venues in Sewickley, PA and Beaver, PA. May 6, 2023 and December 10, 2023.

Concert of Ukrainian Words and Music

Producer and performer. Fully Ukrainian program of classical and contemporary poetry, classical music, and folk music sponsored by the Slavic, East European and Near Eastern Summer Language Institute and Department of Music at the University of Pittsburgh. With Adriana Helbig, Roger Zahab, Robert Frankenberry (Music Dept.) and Tetyana Shlikhar, Victoria Juharyan (Summer Language Institute. Frick Fine Arts Auditorium, July 2022.

Virtual Russian Concert Project, “Spring of Tears”

A fully virtual “staging” of art songs and works for string quartet. The Neighborhood Project. Sponsored by Nationality Rooms Program with Provost’s Year of Creativity grant. This project involving local and non-local performers and directors is under

development and conceived of as a substitute for the Covid-canceled *Mavra* project found below. Producer, performer, Russian diction coach, 2021-22

(*CANCELED – COVID-19*) Igor Stravinsky's opera *Mavra* and Russian art songs concert with pre-curtain talk

The Neighborhood Project. Sponsored by Nationality Rooms Program with Provost's Year of Creativity grant and CREEES. Pitt Global Hub, University of Pittsburgh. Producer, performer, Russian diction coach, March 2020

"100th Anniversary Concert in Honor of Claude Debussy"

With pianist Eric Dzugan Concert of French vocal works (art songs). Sponsored by the Department of French and Italian Languages and Literatures. Frick Fine Arts Auditorium, University of Pittsburgh, September 2018

"150th Anniversary Concert in Honor of Enrique Granados"

With pianist Eric Dzugan. Concert of Spanish and Catalan vocal works (art songs) and piano works. Sponsored by the European Studies Center. Frick Fine Arts Auditorium, University of Pittsburgh, November 2017

Tchaikovsky's *Eugene Onegin*

Concert staging with full orchestra. Undercroft Opera at Bellefield Hall, University of Pittsburgh. Producer, performer, Russian diction coach, February 2017

"150th Anniversary Concert in Honor of Vasily Kalinnikov."

With pianist Eric Dzugan. Concert of Russian vocal works (art songs) and piano works. Sponsored by Department of Slavic Languages and Literatures and Center for Russian and East European Studies. Frick Fine Arts Auditorium, University of Pittsburgh, November 2016

"Midwinter Russian Classics"

The Intercultural Project and the University of Pittsburgh Slavic Department, scholarship fundraiser. Music consultant and performer, February 2012

"Pesni voennykh let"

With Irwin Weil and Boris Guzhov. Concert-lecture at the International Conference "World War Two: Views from Russia and America," Russian State Humanities University, Moscow, February 2005

"American Music: Up the Mississippi, Across Broadway, And Down the Rhythm Trail - (with occasional side-tracks to the Volga and Новый Путь)"

With Irwin Weil and Boris Guzhov. Concert-lecture at opening of the Russian-American Academic Center, Russian State Humanities University, Moscow, September 2004

ACADEMIC SERVICE ACTIVITIES

- Faculty Senate Computing and Information Technology Committee, 2024-2027
- ASEEES Regional Scholarship Travel Grant Committee 2023-25; ASEEES Graduate Student Travel Grant Committee 2023; ASEEES Russian Scholar Travel Grant Committee 2022
- Search Committee for Less-Commonly-Taught-Languages Center Coordinator, 2024
- Robert Henderson Language Media Center Grant Selection Committee 2022-24
- Fulbright U.S. Student English Language Teaching Assistantships Committee for Czech Republic 2022-23
- Dietrich School of Arts and Sciences Council member, September 1, 2021-present
- Diversity, Equity, and Inclusion Advisory Committee member, Slavic dept., 2020-2022
- Faculty Mentor (Renata Kamenarova) 2022-2023
- Diversity Officer, Slovak Studies Director Search Committee, 2022
- Armenian Nationality Room Committee member and treasurer, 2021-22
- Russian Nationality Room Committee member and secretary, 2019-2021
- Faculty Advisor for Pitt Russian Club, 2019-2022
- Significant selection committee service multiple times per year: Summer FLAS (CREEES); Project GO (CREEES, domestic and abroad programs); Nationality Rooms Programs (multiple student scholarship and visiting scholar selection committees)
- On-Campus Fulbright Interview Committees, undergraduate and graduate, average 3-4 per year
- Vocal performances at Eastern European Festivals organized by Slavic language clubs (April 2018, September 2019; October 2022)
- Consultant for Pitt student-founded educational translation organization “Russian in Translation,” 2013-2018
- Cultural Studies Program liaison with Slavic Department, 2014-2016
- Graduate Admissions Committee, Slavic Department, 2014.
- Performance of Polish and American anthems for reception for Danuta Wałęsa, Former First Lady of Poland, sponsored by Slavic Dept., Polish Film Festival, March 2014
- Performance of Vocal Selections at Nationality Rooms Cabaret Ball, April 2013

RELATED PROFESSIONAL AND COMMUNITY EXPERIENCE

Diction coach (Russian and Czech) for vocalists and choruses. Cultural consultant (Russian opera) for stage directors.

Experience with artists affiliated with Pittsburgh Opera, Opera Theater of Pittsburgh, Theater an der Wien, Opera Santa Barbara, Opera Columbus, Akron Symphony Chorus, Undercroft Opera, Opera Bel Cantanti, among other music organizations.

Professional operatic soprano, specialization in Slavic repertoire: www.katiemanukyan.com

- Russian roles in soloist repertoire include: Parasha (*Mavra*, 2020); Domna Saburova (*The Tsar’s Bride*, 2019); Volkhova (*Sadko*, 2018); Tatiana (*Eugene Onegin*, 2017); Gorislava (*Ruslan i Liudmila*, 2016).

- Longstanding professional relationship as performer with musical organizations including: Pittsburgh Opera; Pittsburgh Festival Opera (formerly Opera Theater of Pittsburgh); Aria 412; The Neighborhood Project; Opera Bel Cantanti; Undercroft Opera; Mendelssohn Choir of Pittsburgh.

Member of Board of Directors, Undercroft Opera, Pittsburgh, 2016-2018

RELEVANT EXPERIENCE ABROAD

Site visits and program development meetings at SLI partner institutions including Charles University (Prague, Czech Republic), Prolog Language School (Krakow, Poland), and Comenius University (Bratislava, Slovakia), University of Donja Gorica, Summers 2019, 2022

Dissertation research trips including research with human subjects (field interviews) at various institutions in Odessa, Ukraine (2010) and Moscow and St. Petersburg, Russia (2011)

Palacky University, Olomouc, Czech Republic, intensive Czech language program at Summer School of Slavonic Languages (Summer 2007)

“Russian Opera and Identity,” Moscow and St. Petersburg, OSU Slavic and Music dept. interdisciplinary program including a variety of lectures, discussion experiences and performances (Summer 2007)

International University in Moscow, Russia, American Council of Teachers of Russian honors program in Russian language and area studies (2005 – 2006)

Russian State Humanities University, Moscow, Russia, teaching English (2005-2006) and language study and teaching English at newly instituted American Studies Center (2004)

St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia, Russian language program (2004)

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

AATSEEL
ACTFL
ASEEES